



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 12478:2001/AC:2002**  
**01-januar-2002**

---

**Safety of machine tools - Large numerically controlled turning machines and turning centres**

Safety of machine tools - Large numerically controlled turning machines and turning centres

Sicherheit von Werkzeugmaschinen - Große numerisch gesteuerte Drehmaschinen und Drehzentren

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

Sécurité des machines-outils - Tours à commande numérique et centres de tournage de grandes dimensions

[SIST EN 12478:2001/AC:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8fb-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8fb-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8fb-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002)

[306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8fb-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12478:2000/AC:2001**

---

**ICS:**

25.040.20      Številčno krmiljeni stroji      Numerically controlled machines

25.080.10      Stružnice      Lathes

**SIST EN 12478:2001/AC:2002**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12478:2001/AC:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8f6b-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002>

EUROPEAN STANDARD

**EN 12478:2000/AC**

NORME EUROPÉENNE

May 2001

EUROPÄISCHE NORM

Mai 2001

Mai 2001

English version  
Version Française  
Deutsche Fassung

Safety of machine tools - Large numerically controlled turning machines  
and turning centres

Sécurité des machines-outils - Tours à  
commande numérique et centres de  
tournage de grandes dimensions

Sicherheit von Werkzeugmaschinen -  
Große numerisch gesteuerte  
Drehmaschinen und Drehzentren

This corrigendum becomes effective on 23 May 2001 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 23 mai 2001 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 23. Mai 2001 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8f6b-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2001 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.  
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.  
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

## English version:

### Clause 2: Normative references

Delete the normative reference “prEN 1760-3”.

### Table 1 in clause 4, line 1.6 Impact hazard

Delete the reference “EN 1760”.

### Subclause 5.2.1.3.2, 3<sup>rd</sup> paragraph

Delete the following words “shall conform to prEN 1760-3:1996 and” and introduce at the end of the paragraph the following note:

“NOTE CEN/TC 114 - Safety of machinery - intends to elaborate a standard to the following subject: Safety of machinery - Pressure sensitive devices - Part 3: Pressure sensitive bumpers and pressure sensitive plates (Part 3 of EN 1760).”

### Subclause 5.2.1.3.3, 4<sup>th</sup> dash

Amend “EN ISO 14122-4:1996” into “prEN ISO 14122-4:1999”.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 12478:2001/AC:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8f6b-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8f6b-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002>

**Version française:****Article 2: Références normatives**

Supprimer la référence normative "prEN 1760-3".

Remplacer "prEN ISO 14122-4:1996" par "prEN ISO 14122-4:1999"

**Article 4, Tableau 1, ligne 1.6 Risque de choc**

Supprimer la référence "EN 1760".

**Paragraphe 5.2.1.3.2, 3<sup>ème</sup> alinéa**

Supprimer les mots suivants "doivent être conformes au prEN 1760-3:1996 et"

et ajouter à la fin de l'alinéa la note suivante:

"NOTE Le CEN/TC 114 - Sécurité des machines et appareils - a l'intention d'élaborer une norme sur le sujet suivant: Sécurité des machines - Dispositifs de protection sensibles à la pression - Partie 3: Pare-chocs et plaques sensibles (Partie 3 de l'EN 1760)."

**Paragraphe 5.2.1.3.3, 4<sup>ème</sup> tiret**

Remplacer "EN ISO 14122-4:1996" par "prEN ISO 14122-4:1999"

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12478:2001/AC:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8f6b-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002>

## Deutsche Fassung:

### Abschnitt 2: Normative Verweisungen

Die normative Verweisung "prEN 1760-3" ist zu streichen.

### Tabelle 1 im Abschnitt 4, linie 1.6 Gefährdungen durch Stoß

"EN 1760" ist zu streichen.

### Unterabschnitt 5.2.1.3.2, 3. Absatz

„müssen prEN 1760-3:1996 entsprechen, und sie“ ist zu streichen und die folgende Anmerkung ist am Ende des Absatzes hinzuzufügen:

„ANMERKUNG Das CEN/TC 114 - Sicherheit von Maschinen und Geräten - beabsichtigt zu folgendem Thema eine Norm zu erarbeiten: Sicherheit von Maschinen - Druckempfindliche Schutzeinrichtungen Teil 3: Allgemeine Leitsätze für die Gestaltung und Prüfung von Schaltpuffern (Teil 3 zu EN 1760).“

### Unterabschnitt 5.2.1.3.3, 4. Strich

"EN ISO 14122-4:1996" ist durch "prEN ISO 14122-4:1999" zu ersetzen.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 12478:2001/AC:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8f6b-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb10d4ff-4a8d-406e-8f6b-306cee14bc0f/sist-en-12478-2001-ac-2002>